

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE UAE

Notice: 3735/2006

إشعار: ٢٠٠٦/٣٧٣٥

Date: 27/08/2006

التاريخ: ٢٠٠٦/٠٨/٢٧

To: All Banks

إلى: كافة البنوك

Attn.: Chief Executive Officer
Managing Director
General Manager

لغاية: المسؤول التنفيذي الرئيسي
العضو المنتدب
المدير العام

Subject: Basel II Implementation in the UAE

الموضوع: تطبيق بازل ٢ في دولة الإمارات

After Greetings,

تحية طيبة وبعد ،،

Central Bank of The U.A.E is pleased to announce its intention to implement the Basel II Accord. The implementation will be phased, with banks expected to be compliant with at least the Standardized approach for Credit Risk by 31 December 2007. All banks will be expected to be IRB compliant for Credit Risk by 1 January 2011.

يسر مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي أن يعلن عن نيته تطبيق وفاق بازل ٢ ، وستكون عملية التطبيق مرحلية مع توقع التزام البنوك بالمنحى المعياري لمخاطر الائتمان ، على الأقل ، بحلول ٣١ ديسمبر ٢٠٠٧ . كما يتوقع التزام كافة البنوك بالمنحى المبني على أساس التقييم الداخلي بالنسبة لمخاطر الائتمان بحلول ١ يناير ٢٠١١ .

For Operational Risk, we expect banks to adopt the approach they themselves determine as most appropriate.

بالنسبة لمخاطر العمليات فإننا نتوقع أن تتبنى البنوك المنحى الذي تقرر أنه الأكثر ملاءمة .

For Market Risk we expect banks to adopt the 1996 Amendment to Basel I in accordance with the Basel II requirements.

بالنسبة لمخاطر السوق فإننا نتوقع أن تتبنى البنوك تعديل سنة ١٩٩٦ لوقاق بازل ١ وفقاً لمتطلبات بازل ٢ .

Central Bank of the UAE will continue its efforts to organize the industry to facilitate the above decision.

سوف يتابع مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي جهوده لتنظيم القطاع المصرفي لتسهيل القرار المذكور أعلاه .

As part of the strategic initiative to implement Basel II in the UAE, The Central Bank commenced a Basel II awareness and consultation process early in Dec. 2004 with a series of seminars covering Corporate Governance, Credit Risk, Operational Risk and Market Risk. To emphasize the importance of Corporate Governance, a major regional seminar was held in March 2006.

كجزء من المبادرة الاستراتيجية لتطبيق بازل ٢ في دولة الإمارات ، بدأ المصرف المركزي عملية توعية وتشاور بشأن بازل ٢ في مطلع ديسمبر ٢٠٠٤ من خلال سلسلة من الندوات تناولت المنظومة المؤسسية ، ومخاطر الائتمان ومخاطر العمليات ومخاطر السوق . وبهدف التأكيد على أهمية المنظومة المؤسسية تم عقد ندوة إقليمية رئيسية في مارس ٢٠٠٦ .

To solicit feedback from banks operating in the UAE, the seminars were followed by a high level survey completed by banks in August 2005.

بهدف الحصول على انطباعات البنوك العاملة في الدولة ، تم استتباع الندوات المذكورة باستطلاع ذو مستوى عالٍ شاركت فيه كافة البنوك العاملة في الدولة في أغسطس ٢٠٠٥ .

Following the survey, a comprehensive diagnostic review and Gap Analysis, with the objective to verify the status of Basel II readiness has been conducted covering all banks. The Central Bank and external consultants conducted this jointly during 4th quarter 2005 and 1st quarter 2006.

Based on expectations of banks, our analysis indicates that Basel II implementation in the UAE is expected to have a positive effect on the financial system's stability and soundness.

In addition, it is expected that Basel II will encourage banks and other financial institutions to improve their risk management systems and Corporate Governance.

We anticipate the implementation process in the UAE to be gradual with the ultimate intention for banks to adopt the more advanced method as stated above.

The implementation process will require the active participation of experts from Central Bank of The UAE, Basel II managers at banks, other technical experts representing banks, and international external consultants.

Central Bank of the UAE will shortly contact banks operating in the UAE to form five Central Bank – banks joint working groups to hold meetings and discussions, to arrive at recommendations based on input from all participants.

The main Basel II implementation committee, which is chaired by the Governor, will hold meetings with the working groups from time – to – time.

The main committee will make sure that all requirements are met and decisions necessary for the implementation process are taken.

For further information, please call the coordinator of the main committee: Mr. Naveed Siddiqi.

Yours faithfully,



سلطان بن ناصر السويدي
المحافظ

Sultan Bin Nasser Al-Suwaidi
Governor

Attachments:

لاحقاً للاستطلاع تم القيام بمراجعة تحليلية شاملة بالإضافة إلى تحليل الفجوة ، غطت كافة البنوك وذلك بهدف التحقق من مدى الاستعداد لتطبيق بازل ٢ ، قام المصرف المركزي بالاشتراك مع خبراء خارجيين بهذه المراجعة خلال الربع الرابع من سنة ٢٠٠٥ والربع الأول من سنة ٢٠٠٦ .

بالاستناد إلى توقعات البنوك ، أظهر تحليلنا أن تطبيق بازل ٢ في دولة الإمارات سيكون له أثر إيجابي على استقرار وسلامة النظم المالي .

بالإضافة ، من المتوقع أن يشجع بازل ٢ البنوك والمؤسسات المالية الأخرى على تحسين أنظمة إدارة المخاطر ومنظومتها المؤسسية .

ونتوقع أن تكون عملية التطبيق في دولة الإمارات تدريجية مع النية النهائية أن تقوم البنوك بتطبيق الطريقة الأكثر تطوراً كما هو مذكور أعلاه .

إن عملية التطبيق سوف تتطلب المشاركة النشطة لخبراء من المصرف المركزي ومدراء بازل ٢ لدى البنوك وخبراء فنيين آخرين يمثلون البنوك ، بالإضافة إلى مستشارين خارجيين دوليين .

سوف يقوم المصرف المركزي قريباً بالاتصال بكافة البنوك العاملة في الدولة ، لتشكيل خمس مجموعات عمل مشتركة مؤلفة من المصرف المركزي والبنوك لعقد اجتماعات ونقاشات بهدف التوصل إلى توصيات تركز على ما يتم عرضه من قبل كافة المشاركين .

سوف تعقد اللجنة الرئيسية لتطبيق بازل ٢ والتي يرأسها محافظ المصرف المركزي لاجتماعات مع مجموعات العمل من وقت لآخر .

كما ستعمل اللجنة المذكورة على التأكد من الوفاء بكافة المتطلبات ومن اتخاذ كافة القرارات الضرورية لعملية التطبيق .

لمزيد من المعلومات ، يرجى الاتصال بمنسق اللجنة الرئيسية المذكورة : السيد/ نفيذ صديقي .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ،

المحافظ